

VIOLA-BIBLIOTHEK
VIOLA LIBRARY

QJ
151

REUTTER

CINCO CAPRICHOS
SOBRE CERVANTES

per Viola sola

VAB 47



SCHOTT

Ayuntamiento de Madrid

J: 75/17400

HERMANN REUTER

Cinco Caprichos sobre Cervantes

per Viola sola

1968

Don Quijote - Sancho Pansa - Dulcinea
Lucha con los Molinos - La Muerte

VAB 47



AYUNTAMIENTO DE MADRID



0100068840



SCHOTT

Mainz · London · New York · Tokyo

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1969 · Printed in Germany

R. 33.482

AYUNTAMIENTO DE MADRID



0100068238

Ayuntamiento de Madrid

HERMANN REUTTER

Geno Caprichos sobre Garmas

per. Vols. solo

1882

Einige Jahre - 1882 - 1883
1882 - 1883 - 1884

1882



5. 2. 1882



SCOTT

Mainz - London - New York - Tokyo

© B. Scott & Sons, Mainz 1887 - Printed in Germany



Ayuntamiento de Madrid

Cinco Caprichos sobre Cervantes

Rudolf Nel zugeeignet



VORWORT

Diese 5 Capricen nach Cervantes sind wie 5 kurze Szenen eines Dramolets. Tatsächlich: sie haben etwas Opernhafes an sich, diese Figurinen zu einem unsterblichen Roman.

Die Protagonisten treten auf: der hagere Ritter von der „traurigen Gestalt“, sein dümmlich-pfiffiger Diener, die Angebetete seines innersten Herzens. (I - II - III)

Und ist nicht das furiose Scherzino vom Kampf mit den Windmühlenflügeln in seinem unerbittlich rasanten Ablauf ein Gleichnis für jeden aussichtslosen Kampf um ein idealistisches Ziel? (IV)

Der Tod: Hinüberträumen und Erinnern aus Lebensmitten: wie man einst auszog in die Welt, hoch zu Roß, stolz, gravitatisch und ein wenig grotesk, Sancho Pansa lächelt traurig herein, in ihrer Gloriole thront unerreichbar und fern wie je die schöne Dulcinea, dazwischen rauschen in fast wehmütigem Nachhall die Windmühlen. Und am Ende: das Schweigen. (V)

Hermann Reutter

P R É F A C E

Ces cinq Caprices d'après Cervantès sont comme autant de courtes scènes d'un drame en réduction. De fait, ces figurines d'un roman immortel ont bien en elles des traits qui les apparentent à l'opéra. Les protagonistes font leur entrée: le chevalier à la triste figure, grand et sec comme un échalas, son gros malin de valet, l'adorée de son coeur. (I - II - III)

Et le Scherzino furioso dépeignant le combat contre les moulins à vent, n'est-il pas, avec sa course effrénée et inexorable, un symbole de l'inanité de toute lutte vers un idéal? (IV)

La mort: emporté par ses songes, on passe en revue les plus belles heures de sa vie, celles où l'on se mettait jadis en route pour conquérir le monde, fièrement juché sur son noble coursier, l'air grave et un tantinet grotesque; Sancho Pança sourit tristement; trônant parmi sa gloire, la belle Dulcinée, aussi inaccessible et lointaine que jamais; se mêlant à tout cela, comme un écho presque mélancolique, le murmure que font les moulins à vent avec leurs ailes. Et pour finir, le silence. (V)

Hermann Reutter

P R E F A C E

These five Caprices after Cervantes are like five short scenes of a dramolet. Indeed, there is something operatic about these figurines for an immortal novel.

The Protagonists enter: the lean knight of the „doleful figure“, his clumsily crafty servant, and the adored one of his innermost heart. (I - II - III)

And is not the furious Scherzino of the fight with the windmill blades, in its relentless frenzy, a parable of any hopeless struggle for an idealistic goal? (IV)

Death: crossing over into the land of dreams and memories of life's midst: how once one set out into the world, grotesquely solemn on a proud horse; Sancho Panza gives a sad smile; beautiful Dulcinea reigns aloof and distant as ever in her gloriole; the windmills rush in a nostalgic echo. The rest is silence. (V)

Hermann Reutter

Cinco Caprichos sobre Cervantes

Hermann Reutter
(1968)

I Don Quijote

Quasi largo rubato ($\text{♩} = 48$)

sempre *f* marcato $\underline{3}$ simile $\underline{3}$

$\underline{5}$ $\underline{3}$ *ff* *f* $\underline{3}$ $\underline{3}$

ff $\underline{3}$ $\underline{3}$ $\underline{3}$ $\underline{3}$

accelerando *ff* simile a tempo molto *espr.* accelerando $\underline{3}$

veloce $\underline{5}$ legato $\underline{5}$ $\underline{5}$ $\underline{5}$

allargando $\underline{6}$ Tempo I sempre molto *f* $\underline{3}$

$\underline{3}$ $\underline{3}$

$\underline{3}$ $\underline{5}$ $\underline{3}$

diminuendo *p*

II Sancho Pansa

Poco Allegretto, Commodo (♩ = 96)

The musical score consists of ten systems of staves. The first system begins with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/8 time signature. The tempo is marked 'Poco Allegretto, Commodo' with a quarter note equal to 96 beats per minute. The first staff has a dynamic marking of *mp*. The second system continues with various rhythmic patterns and dynamics. The third system features a treble clef and a dynamic marking of *f*. The fourth system includes sixteenth-note runs with a dynamic marking of *mf*. The fifth system has a dynamic marking of *f*. The sixth system includes a 'V' marking above a note and a dynamic marking of *mp*. The seventh system has a dynamic marking of *f*. The eighth system includes sixteenth-note runs with a dynamic marking of *f*. The ninth system begins with a *rit.* marking, followed by *a tempo*, and includes dynamics of *f* and *sfz*. The final system includes a *pizz.* marking and a dynamic marking of *p*. The score concludes with a double bar line and a fermata.

III Dulcinea

Lento amoroso (♩ = 52)

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Lento amoroso' with a quarter note equal to 52 beats per minute. The first staff is marked *p espr.* and features a melodic line with a slur and a triplet of eighth notes. The second staff is marked *f* and contains a complex passage with slurs, a quintuplet of eighth notes, and a triplet of eighth notes. The third staff features a sextuplet of eighth notes. The fourth staff continues the melodic line with slurs and a triplet. The fifth staff is marked *p* and includes a quintuplet and a triplet. The sixth staff is marked *poco* and contains a series of chords. The seventh staff is marked *pp* (am Griffbrett) and features a triplet of eighth notes. The eighth staff is marked *p* and includes a triplet of eighth notes. The ninth staff is marked *più dim.* and features a triplet of eighth notes. The tenth staff is marked *pp* and concludes the piece.



IV Lucha con los Molinos

Presto feroce (♩. = 72)

The musical score is written for a piano in 6/8 time. It consists of 11 systems of staves. The first system is marked *ff* and features a triplet of eighth notes. The second system includes the instruction *breiter*. The third system is marked *a tempo* and *martellato*. The fourth system contains a five-measure rest. The fifth system includes a first ending bracket. The sixth system includes a second ending bracket. The seventh system is marked *breiter*. The eighth system is marked *a tempo* and *sempre f martellato*. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.



Dämpfer auf

3'

V La Muerte

Grave (♩ = 42)

(m. Dpfr.) *mf espr.*

The first system of music is for the m. Dpfr. part, marked *mf espr.* It begins with a *V* dynamic marking. The notation is in 3/4 time and features a complex, chromatic texture with many accidentals and slurs.

The second system continues the *mf espr.* texture. It includes a triplet of eighth notes and a triplet of sixteenth notes, both marked with a '3'.

Più mosso (♩ = 72)

col legno *p*

The first system of the *Più mosso* section is marked *col legno p*. It starts in 3/4 time and changes to 2/8 time. The music consists of rhythmic patterns with slurs.

espr. rit.

The second system of the *Più mosso* section is marked *espr.* and includes a *rit.* (ritardando) marking. It features a triplet of eighth notes and a triplet of sixteenth notes.

a tempo col legno

p rit.

The third system of the *Più mosso* section is marked *a tempo col legno p* and includes a *rit.* marking. It features a triplet of eighth notes.

Lento (♩ = 52)

nat. *p*

The first system of the *Lento* section is marked *nat. p*. It is in 3/2 time and features a long, sweeping melodic line with a triplet of eighth notes.

Flag. *pp* *p*

The second system of the *Lento* section is marked *Flag. pp p*. It includes a triplet of eighth notes and a quintuplet of eighth notes.

The third system of the *Lento* section continues the melodic line, featuring a triplet of eighth notes and a quintuplet of eighth notes.

Più mosso (♩ = 80)

13/4 3/4

molto legato

13/4 3/4 4/4 3/4

Commodo, ma poco martellato
mf cresc.

13/4 5/4

13/4 5/4 4/4 4/4

Calmo
quasi f

13/4 5/4 6/4 3/4

rit. - - - *überleiten* - - -

♩ = 42

mf

13/4 6/4 13/4

dim.

am Steg (Spitze)

am Steg (Spitze)
ppp *nat.*

arco pizz.

p *pp morendo* *ppp*



A page of handwritten musical notation on aged paper. The score consists of approximately 12 staves of music, with notes and rests that are very faint and difficult to discern. The notation appears to be a single melodic line. The paper shows signs of age, including some discoloration and a small circular stamp near the bottom center.



Musik für Viola

(Auswahl)

VIOLA ALLEIN

Hans-Jürgen von Bose „... vom Wege abgekommen“ (5)	AV 127
Jacob Dont Etüden und Capricen, op. 35 (Rostal) (5)	ED 6118
Paul Hindemith Sonate, op. 11/5 (5)	1968
Sonate, op. 25/1 (5)	1969
Heinz Holliger Trema (1981) (5)	AV 123
Hermann Reutter Cinco Caprichos sobre Cervantes per Viola sola (5)	VAB 47
Pierre Rode 24 Capricen (Rostal)	6513
Igor Strawinsky Elegie (5)	VLB 47
Alfred Uhl 20 Etüden (3)	VAB 40
30 Etüden (3)	VAB 44
Kleine Suite (4 Sätze aus 20 Etüden, VAB 40) (4)	VAB 42
Henry Vieuxtemps Capriccio (Drüner) (5)	VAB 41
Berta Volmer Viola-Etüden (2-5)	4688
Bernd Alois Zimmermann Sonate (1955) (5)	VAB 37

ZWEI VIOLEN

Antonio Bartolomeo Bruni Drei Sonaten, op. 27 (Schultz-Hauser) (3)	VAB 7
Michel Corrette Zwei Sonaten und ein Menuett (Doflein) (3)	VAB 39
Felice de Giardini Duetto D-Dur (Schultz-Hauser) (3/4)	VAB 11
Jean Marie Leclair Sechs Sonaten, op. 12 (Lebermann), 2 Hefte (2/3)	VAB 19/20
Pietro Nardini Sechs Duette (Lebermann) (3)	VAB 23
Carl Siegmund Schönebeck Zwei konzertante Duos, op. 13 (Schultz-Hauser) (4)	VAB 25
Carl Stamitz Sechs Duette (Lebermann), 2 Bände (2/4)	VAB 32/33

VIOLA UND ANDERE INSTRUMENTE

Conrad Beck Duo für Violine und Viola (4)	2447
Karl Ditters von Dittersdorf Duo Es-Dur für Viola und Violoncello (Krebs 218) (Lebermann) (4)	VAB 10
Joseph Haydn Sechs Sonaten für Violine und Viola (Hob. VI: 1-6) (Lebermann) (3), 2 Hefte	VLB 13/14
Paul Hindemith Duett für Bratsche und Violoncello (1934) (4)	4765
Carl Stamitz Duo C-Dur für Violine und Viola (Lebermann) (4)	VLB 27

Johann Franz Xaver Sterkel Sechs Duette für Violine und Viola, op. 8 (Lebermann) (3/4)	VLB 29
Ernst Toch Divertimento für Violine und Viola, op. 37/2 (4)	1909
Antonio Vivaldi Concerto d-Moll für Viola, Gitarre und Streicher (RV 540) (Benkö/Bársony), Klavierauszug (3)	VAB 49

VIOLA UND KLAVIER

Carl Philipp Emanuel Bach Sonate g-Moll für Viola oder Viola da gamba (Vic.) und obl. Cembalo (Wotquenne 88) (Ruf) (4)	VAB 2
Conrad Beck Konzert für Viola und Orchester, Klavierauszug (4)	VAB 3
Sonatine (1976/77) (4)	VAB 50
Georg Benda Konzert F-Dur für Viola und Orchester (Lebermann), Klavierauszug (May) (4)	VAB 4
Christlieb Siegmund Binder Sonate D-Dur (Violoncello ad lib.) (Ruf) (3/4)	ANT 16
Luigi Boccherini Sonate c-Moll (Ewerhart) (4)	VAB 46
Johannes Brahms Sonaten, op. 120: Nr. 1 Sonate f-Moll (Müller/Michaels/Seiler) (Urtext Edition) (4)	UT 50015
Nr. 2 Sonate Es-Dur (Müller/Michaels/ Seiler) (Urtext Edition) (4)	UT 50016
Franz Xaver Bixi Konzert C-Dur für Viola und Orchester (Lebermann), Klavierauszug (Lebermann) (4)	VAB 5
Arcangelo Corelli Sonate d-Moll, op. 5/12 (La Follia) (Alard/Meyer) (4)	VAB 8
Michel Corrette Sonate (Doflein) (3)	VAB 38
Karl Ditters von Dittersdorf Konzert F-Dur für Viola und Orchester (Lebermann), Klavierauszug (Lutz) (3)	VAB 9
William Flackton Sonate C-Dur, op. 2/4 (Bergmann) (3)	10261
Sonate G-Dur, op. 2/6 (Bergmann) (3)	10115
Sonate C-Dur, op. 2/8 (Bergmann) (2/3)	10957
Tommaso Giordani Sonate B-Dur für Viola und Basso continuo (Ruf) (3)	VAB 12
Georg Friedrich Händel Sonate C-Dur (Hoffmann) (4)	ANT 55
Karl Amadeus Hartmann Konzert für Bratsche mit Klavier, begleitet von Bläsern und Schlagzeug, Klavierauszug (5)	VAB 13
Hans Werner Henze Sonate per Viola e Pianoforte (1979) (5)	6859
Kurt Hessenberg Sonate, op. 94 (4)	VAB 45
Paul Hindemith Sonate F, op. 11/4 (5)	1976

Kammermusik Nr. 5 op. 36/4 (Bratschenkonzert) für Solobratsche und größeres Kammerorchester, Klavierauszug (Willms) (6)	1977
Konzertmusik für Solobratsche und größeres Kammerorchester, Klavierauszug (Willms) (6)	3150
Der Schwanendreher (1935), Konzert für Bratsche und kleines Orchester, Klavierauszug (Hindemith) (4)	2517
Sonate in C (1939) (5)	3640
Trauermusik (1936) für Bratsche und Streichorchester, Klavierauszug (Willms) (3)	2515
Sonate, op. 25/4 (1922) (5)	6740

Karl Höller Sonate in E, op. 62 (5)	VAB 14
Roman Hoffstetter Konzert C-Dur für Viola und Streicher, 2 Oboen und 2 Hörner (Lebermann), Klavierauszug (May) (4)	VAB 15
Johann Nepomuk Hummel Sonate Es-Dur, op. 5/3 (Lebermann) (3)	VAB 16
Karel Husa Poem (6)	VAB 17
Franz Koczwara Sonate C-Dur, op. 2 (3)	VAB 18
Leichte Originalsätze (May) (2)	6531
Philipp Mohler Konzertante Sonate, op. 31 (4)	VAB 21
Emile Naoumoff Petite Suite (4)	VAB 51
Niccolò Paganini Sonate per la Grand'Viola e Orchestra (Drüner), Klavierauszug (5)	VAB 43
Hermann Reutter Musik für Bratsche und Klavier (4)	VAB 24
Franz Schubert Sonate a-Moll „Arpeggione“ (D 821) (Rostal) (4)	VAB 26
Joseph Schubert Konzert C-Dur für Viola und Orchester (Schultz-Hauser), Klavierauszug (4)	VAB 27
Anton Stamitz Konzert Nr. 2 F-Dur für Viola und Streichorchester (Lebermann), Klavierauszug (May) (4)	VAB 30
Konzert B-Dur für Viola und Streichorchester (Lebermann), Klavierauszug (Lebermann) (4)	VAB 29
Carl Stamitz Sonate B-Dur (Lebermann) (4)	VAB 31
Georg Philipp Telemann Suite in D für Viola, Streichorchester und Basso continuo (Bergman-Forbes), Klavierauszug (3/4)	10196
Sonate a-Moll (Dolmetsch-Wood) (3/4)	10357
Sonate B-Dur (Ruf) (3)	VAB 35
Carl Maria von Weber Andante und Rondo ungarese für Viola und Orchester (Schünemann), Klavierauszug (4)	VAB 36

ZWEI VIOLINEN UND KLAVIER

Georg Philipp Telemann Konzert G-Dur für 2 Violin, Streicher und Basso continuo (Lebermann), Klavierauszug (Lebermann) (4)	VAB 34
--	--------

Die Ziffern (in Klammern) geben die Schwierigkeitsgrade an.

Es bedeutet: 1 = sehr leicht, 2 = leicht, 3 = mittel, 4 = mittelschwer, 5 = schwer, 6 = sehr schwer.

SCHOTT

Ayuntamiento de Madrid